

(表紙)

藤泽市与多文化共存的城市建设指南

~和外国人市民共生共存的藤泽市
人人都互相承认多种文化
建设能充分发挥每人个性的地区社会

目录

	1 制定方针的宗旨 ····· P1
	2 所在位置 ····· P1
	3 基本目标 ····· P1
	4 推进措施的基本方向 ····· P1
	5 措施的具体推进内容 ····· P3
2007年2月	6 制定方针的体制 ····· P2
	7 措施的推进 ····· P2
	措施的具体推进内容 ····· P3~6

1 制定措施的宗旨

居住在藤泽市的外国市民※1、由于 1985 年市场条约的签定而引起的日元升值和 1990 年出国管理法的改定为契机而使南美系的外国籍市民急剧增加。

从那以后，外国籍市民的人口处于时增时减的状况、2000 年因出入国管理法的改定而使在留期间延长的缘故，原来 1981 年只有 1086 人的外国市民到了 2006 年增至 6010 人；增加了 4924 人是原来的约 6 倍。

从外国籍市民急增时期开始到现在大约经过了 20 年，最近南美系外国市民的定居者※2，也正在增加。

随着外国市民的不断增长，在地区和具有不同国籍·民族·文化的人们的交流机会也相应增多，同时，从语言开始，在劳动·教育·医疗等方面也出现了各种各样有待解决的课题。

藤泽市从 1985 年左右开始，为了解决这些课题，以来藤泽市工作的巴西人等外国市民※3 为对象，举办了用多种语言对他们的生活、行政商量进行信息提供的服务事业。

从 2002 年度开始、让外国市民和一般市民就外国市民在生活中发生的为难事情以及解决办法等进行对话。在这里有意见反映由于有语言和生活习惯的障碍而不能得到必要的信息。关于具体的解决措施还有待于探讨之后再做实践。

在此之上，不只是支援外国人市民的生活、同时还希望能建设成超越民族和国籍的能互相尊重对方文化的共生共存的地区社会。为了解决这些问题、按照藤泽市综合规划 2020 的特殊规定，制定了藤泽市与多文化共存的城市建设方针，希望市民和行政共同携手以谋求提高外国人市民的福利待遇从而推进多文化共存的城市建设。

- ※ 1 外国籍市民……具有外国国籍、基于外国人登记法进行了外国人登记的市民。
- ※ 2 永住着……在外国籍市民中经法务大臣(外交部长)认可的可以永久居住的人。
- ※ 3 外国人市民……具有日本以外的文化·民族背景的市民。不只是外国籍市民、即使有日本国籍从海外归国的人和因国际结婚而出生的人等，包括具有外国文化，民族背景的市民。
- ※ 在制定这个方针之时，在考虑到藤泽市的具体情况的同时，参考了国家 2006 年 3 月总结归纳的为支援对推进外国居民的政策而做出努力和贡献的地方公共团体的「地区多文化共存推进计划」。

2 所在位置

这个方针作为藤泽市综合规划 2020 的特殊规定，基于为推进多文化共存的城市建设的观点而总结归纳的。

3 基本目标 (建设共同生存的地区社会)

为实现外国人市民和一般市民能「共生共存」的地区社会建设目标，在支援外国人生活的同时，作为他们的邻居对他们的不同国籍，民族，生活习惯能给予承认，同时尊重他们的人权，加深交流。

4 推进措施的基本方向

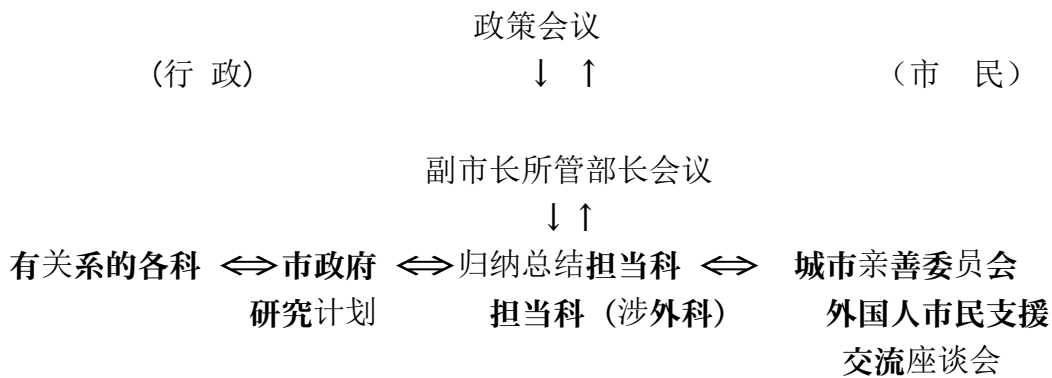
- (1) 信息交流支援
 - a 语言支援
 - b 提供信息，交换信息
 - c 服务窗口
- (2) 防灾・危机管理・防范
- (3) 医疗・保健・福利
- (4) 生活支援
 - a 住宅
 - b 市政参加
 - c 自立和参与地区建设计划
 - d 人权・相互理解
 - e 劳动
 - f 学校教育・生涯学习
 - g 交流支援
- (5) 国际交流
 - a 姊妹友好城市等
 - b 市民交流
 - c 国际观光
- (6) 整顿推进多文化共存的环境
 - a 市民和行政携手共进的体制
 - b 为推进多文化共存的政府体制
 - c 同国家和省政府的协作
 - d 市民和企业等的多文化共存活动的协作
- (7) IT 的活用

5 措施的具体推进内容 (3~6 页)

6 制定方针的体制

- (1) 市民

- a 藤泽市城市亲善委员会 (担当:涉外科)
- b 藤泽市外国人市民支援・交流座谈会 (担当:涉外科)
- (2) 行政
 - a 政策会议
 - b 副市长所管部长会议
 - c 市政府研究课题
- (3)总结归纳担当科
 - 规划部 涉外科



7 措施的推进

(1) 推进体制

a 市民和行政携手合作，围绕基本方针推进措施的实行，并将执行的状况能在下一步过程中更好地把握。

行政:市政府的研究计划「藤泽市多文化共存推进会议」

市民:城市亲善委员会, 外国人市民支援・交流座谈会

行政和市民一起召开定期会议。

b 关于方针的具体推进内容在必要的时候要进行修改。

措施的具体推进内容

1 信息交流方面的支援

(1) 语言方面的支援

对于外国人市民来说语言是个很重要的问题。如果不懂日本语言的话、孩子们在学校的学习生活和交朋结友;大人在工作方面以及同近邻的交往都将变得非常困难。

一方面、小孩子们在掌握母语之前以较快的速度比大人先掌握了日语而他们却不会讲国语、这样以来孩子和大人在语言沟通方面就相对困难。而这些孩子们在返回母国时又因不懂母语、因此母语的学习又将成为一个新问题。所以、外国人市民希望为有掌握母语和日语的机会而能得到帮助,对此有必要以行政率先由义务市民和外国人市民携手合作来解决这个问题。

在公民馆、文化学习中心、青少年会馆等处开设了日语学习班。今后行政方面将和象这样的日语学习班的举办人携手合作、努力解决日语学习的课题。

关于母国语学习、到目前为止由家庭和国家连同的地方自治团体担负了课题解决的很大部分、今后将由市民和行政携手合作探讨并以求实行必要的支援对策。

※ 1 母语 幼年时期从母亲等自然状态中掌握的语言。第一语言。

(2) 信息提供・信息交换

生活中在必要的时候能获得必要的信息,这对抱有语言课题的外国市民来说是件很重要的事。

在藤泽市由广告报纸・相关材料、有线电视・调频广播・电子通信等向一般市民提供信息。今后在市民的协作下将不断充实用多种语言向外国市民提供信息。

努力从多有外国人市民工作的企业和职业介绍所等处得到必要的信息提供。

另外、在车站、公共交通场所、医院等公共性比较高的地方开始、按照顺序积极推动用多种语言来表示公共标牌。

平常的信息交换是由近处的居民和外国人市民同伴以及附近的义务市民在日常会话中进行的。有的人因语言、生活习惯、文化的不同不能进行顺利地交流而在烦恼。

因此、开设外国人市民能比较容易地得到信息、倾吐烦恼的场所。这样一来、以图解决他们的交朋结友啦、日常烦恼事等。

※ 1 communication 在人与人之间实行的知觉・感情・思考的传达。介于倾诉语言、文字和其他知觉、听觉之间的东西。

(3) 协商窗口

在藤泽市对外国人市民的福利待遇、税金等的手续以及日常生活中的疑问点正在进行外国人市民协商工作。从今往后还要将这些协商工作继续充实下去。并且还

要取得市民的协同合作以谋求解决外国人市民的烦恼。

2 防灾・危机管理・防范

基于藤泽市地区防灾计划的在发生灾害时对需要援助者的救济计划；面向外国市民为使他们在发生大地震的时候不发生混乱能够安全地避难，在市内的主要铁道车站张贴大纸面防灾地图的同时对必要的人分发防灾地图。

今后、行政和市民・事业单位等同心协力将向更多的人发出灾害通知。

分发县和市共同作成的多语言「对地震要有自信」小册子等、进一步推进防灾对策的进行。

在藤泽市，市民、警察、以及有关团体单位联成一体、推进整備不容易犯罪的环境。具体的做法是：免费借出防范蜂鸣器、在市内全地区进行防范巡逻活动、并有效地利用携带电话的防范对策系统发布防范信息。实行能安全且又能安心生活的城市建设的防范对策。今后市民和行政携手合作尽力充实防范对策。

3 医疗・保健・福利

(1) 医疗

在市民医院有外国人市民能够安心接受诊疗的义务翻译制度。

深入推广神奈川县和国联 NGO 正在实施的「医疗翻译派遣系统」共同事业、努力充实有关医疗制度和医疗机关的信息提供服务。

在进行急救活动时、有效地利用由 5 种语言※1 作成的急救说明来对应急救活动。今后的急救活动也将努力圆满地进行下去。

※1 5 国语：英语 西班牙语 韩国语 中国语 葡萄牙语

(2) 保健

对外国人市民积极推广保健事业，以使他们能健康地生活。

现在在用多种语言向他们提供健康诊察，母子保健等内容的事业服务，今后还将努力使他们能更方便利用这些保健事业。

(3) 福利

争取用多种语言介绍高龄者、残疾人、儿童福利等制度。

另外、在提供福利服务之际，培训职员能考虑到利用者的文化背景而进行妥善对应等，从而创造良好的服务环境。

关于深入推广外国人市民比较容易利用的福利制度以及对制度的改善，通过县里向国家申述意见。

对于国家正在实施的社会保险制度，为促进外国市民加入应加入的保险，除

了对企业进行宣传活动以外，通过县里向国家申述意见以使保险制度等得到深入广泛的推广。

在取得企业协助的同时借助国家的力量使更多的外国市民了解到福利制度。

4 生活支援

藤泽市 1996 年「永居资格的登记者」的人数只占外国籍市民在留资格中的 19.3%；到了 2006 年增加到了 43.4%。

外国人市民在进行了外国人登记的时候就成了我们地区的伙伴，把这些具有不同文化背景的人们作为我们的邻居，对他们在地区如何生活进行全面说明是一件非常有意义的事。

通过县里向国家申述意见——在给予外国人市民永居资格时应对他们实施全国通用的说明会。

(1)住宅

入居市营住宅的外国人市民和一般市民以相同标准进行审查。

为支援外国市民能有一个良好的居住环境，行政和 NPO 等携手合作，对外国市民提供关于出租房屋介绍的不动产信息以及关于日本住宅习俗等信息，以免他们入居时受到不妥当的待遇。

(2)市政的参加

由外国人市民和一般市民构成的「外国人市民支援·交流座谈会」，是对关于外国人市民的支援·交流向行政提出建议并与行政携手合作共同举办事业。

为了充实这个座谈会，外国人市民的意见将被反应在具体措施中。

市内的国际协力团体、大学、企业等共同携手、探讨组成外国市民的意见能反映于市政计划的体系。

关于藤泽市举行的市民意识调查、外国人市民也作为调查对象、努力将他们的意见反映于市政。

建议外国人市民参加市的审议会委员等。

关于实现地方参政之事、在和其他自治体取得协作的同时也探讨向国家申述意见。

(3)自立和参与计划

为使外国人市民在地区能和一般市民同样地参加活动、对地区的外国人自治团体的负责人；外国人市民的人际关系网络；以及外国人市民的自助组织给予支援。

建议外国人市民参与地区社会(自治会、商店街、家长教师联合会)的计划。

外国市民为有一个「安心安全的市民生活」，首先和地区的一般市民能互相理解、在日常生活中友好相处是件很重要的事情。因此、加入街道居民会·自治会、

加深交流是切身的好办法。这样，也可以实现参加地区的建设计划。

建议外国人市民加入街道居民会・自治会，即可以有效地利用既存的已被翻译成多种语言的自治会加入指南、也可以积极推动获得义务翻译的协同合作。

(4)人权・相互理解

a 人权

基于 2006 年度制定的「藤泽市人权措施推进方针」、「国际人权规约」、「人权歧视撤销条约」等，为使外国人市民不受歧视和人权侵害，推进人权保护措施。

b、相互理解

国际交流节作为各种文化发表交流的场所，一般市民和外国市民同心协力每年都在举办国际交流节并使之不断充实。

在公民馆、青少年会馆等地方，定期举办日本文化讲座・国际化讨论会・日语讲座等，并使之不断充实。

在少年会馆、通过举办信息提供・文娱活动等而使交流的圈子不断扩大。

(5)劳动

根据独立行政法人「劳动政策研究・研修机构」的「关于外国人劳动者问题的现状把握和今后的对应的研究」中的「日系劳动者的职业环境」的调查；日系人的就业状态比起从企业直接招聘的人数间接包工的人数显然占了绝大多数。

工种也是制造业占绝多而且工资很低。

在藤泽市也可以推想有同样的就业形态。市里以「免费职业协商事业」来促进招工和就业。

另外、在藤泽职业介绍所里还安置了西班牙语、葡萄牙语的翻译，接受对就职和雇用保险等的商量。

但是、不当解雇等的问题由劳动基准监督署、社会保险的问题由社会保险厅和各部门负责、因此、这些部门有必要紧密联系合作下去的。

(6)学校教育・生涯教育

a 学校教育

2006 年 5 月 1 日现在、本市的外国籍儿童的学生人数是 294 人（小学生 215 人、中学生 79 人）、其中从南美来的孩子有 181 人（巴西 65 人、秘鲁 69 人、阿根廷 47 人）占了绝大多数。

藤泽市在中学安置了英语指导助手以推进国际教育；在小学安置了国际理解协力员来推进国际理解教育。

在日语辅导班，国际学习班由日本语指导员来支援外国籍儿童的语言。

今后还将由这些事业单位来推进国际教育。

外国籍的儿童虽然不是义务教育，但对小・中学新入学的的儿童向其家长寄送英语、西班牙语、葡萄牙语、越南语的入学指南。对转入学的人在进行外国人登记手续的时候可办理就学申请。

为了使孩子们能抱着希望去上学，市里和保育园等设施携手合作，有必要实施对有就学前儿童的家长提供关于日本教育体系的详细信息等的对策。另外、还有就学后因各种各样的原因中途不去学校的问题。不上学的原因有语言的问题、以充实日语辅导班和日语指导员的支援而努力解决孩子不上学的问题。

外国籍儿童也可以利用就学支援制度。就学制度的说明书由西班牙语、葡萄牙语、越南语作成、通过学校还可以得到更详细地了解。

b 生涯学习

用多种语言作成了综合市民图书馆・公民馆・体育设施的利用指南、整备了使外国人市民更加容易利用的环境。

在公民馆根据地区特征・要求，实施不同文化的交流事业。

充实在同地区居住的外国人市民和一般市民能够交流的场所。

在青少年会馆，以青少年的多文化理解・交流为目的举行国际交流的集会，同时充实外国人的日语讲座等，以加深相互理解。

(7)交流的支援

以 2005 年 11 月开始的「藤泽市外国人市民支援・交流座谈会」的成员为中心，开设了外国人市民可以轻松集会，交换信息、商量事情的场所。在这里、可以得到各自所需要的信息啦、也可以诉说烦恼事来解消孤独感。从而使他们能更好地过上舒适的生活。

5 国际交流

(1)友好姊妹城市

由市民和行政协同合作推进海外的 4 个友好姊妹城市和其他都市的友好交流。并向友好城市派遣作为周年纪念事业的正式代表团。

和友好姊妹城市进行交流的友好亲善协会等市民携手合作、通过和友好姊妹城市以及其他城市的产业・文化・体育・学术等广泛的市民交流来加深相互理解增进友好关系、为国际和平做出贡献。

(2)市民交流

藤泽市号召市民登记接受家庭访问者制度积极接受从友好城市来的家庭访问者。

充实对登记家庭的研修、实现有成果的多文化交流体验。

对市民和友好姊妹城市等所进行的文化・体育交流给予信息提供等，努力建设容易实施交流的环境。

(3)国际观光

对招徕友好姊妹城市和国外的观光游客倾注力量。

整备对外国人来说容易明白的多种语言指南标识、观光地图、说明书类作成

等的环境。努力建成具有魅力的观光城市。

召开具有规模的且别具一格的文娱活动。

6 整備推进多文化共存的环境

(1)市民和行政协力合作体制

由市内各团体选出来的委员构成的「藤泽市都市亲善委员会」和行政携手合作、从而推进城市交流・市民交流・多文化共存事业。

接受从由外国人市民和一般市民构成的「藤泽市外国人市民支援・交流座谈会」中提出的对以外国人市民为对象的事业单位的建议,以推进市民和行政携手共进的多文化共存事业。

(2)为推进多文化共存的市政府体制

在市政府内设置「多文化共存推进会议」、各个担当要把握对外国人事业的执行状况,在有必要的时候进行重新探讨。

通过职员培训进行多文化共生的启发教育、推进和外国人市民共同生活的地区社会建设。

和友好姊妹城市的职员进行交流、对行政・文化・历史互相学习、将学习成果发挥于多文化共生的城市建设。

(3)国家和县的同心协力

和神奈川县国际科、神奈川县国际交流协会紧密携手、收集县下各市镇村的国际交流信息、以充实多文化共存的政策。

(4)和市民企业等的多文化共存的携手合作

在支援有外国人就业的企业、接受外国研修生的企业、语言学校、在海外有工厂的企事业经营者、在市民活动推进中心登记的以推进国际协力・交流为主要目标的义务团体等市民的多文化共存活动的同时和他们携手合作、从而推进多文化共存的城市建设。

7 IT 的有效利用

在藤泽市的电脑网址上登载着 6 国语言的生活指南和 5 国语言的休假日急救医疗信息。

今后为了使外国市民将能够得到更有效的信息、采取对市民团体的网址范围扩大等手段努力充实信息的提供。

有效地利用藤泽市的电脑网、充实友好姊妹城市和家庭访问者等的信息提供。